

饶秉才 编

【普通话对照】

客家音字典

广东人民出版社

饶秉才 编

【普通话对照】

客家音字典

广东人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

客家音字典 / 饶秉才编. - 广州: 广东人民出版社,

2000.12

ISBN 7-218-03495-0

I. 客...

II. 饶...

III. 客家话 - 方言词典

IV. H176-61

出版发行	广东人民出版社
经 销	广东新华发行集团股份有限公司
印 刷	广东粤北印刷厂
开 本	787 毫米 × 1092 毫米 1/64
印 张	13.25
插 页	1
字 数	330 千字
版 次	2000 年 12 月第 1 版 2000 年 12 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-218-03495-0/H·80
定 价	16.00 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换。

前 言

70年代初,广东人民出版社委托我们编写广东省四种方音的字典。其中《潮州音字典》、《广州音字典》、《海南音字典》已相继出版了。由于本人其他工作繁忙,这本《客家音字典》断断续续编写了十多年,直至1991年初才编好交出版社。后来又因各种原因,以致本字典迟至现在才与读者见面。

本字典在编写前和编写过程中,广泛征求了梅州市干部、群众、师生和各地客籍学者以及中央人民广播电台、广东人民广播电台、梅州市人民广播电台节目主持人对编写本字典的有关意见,并参考了过去出版的此类字典的经验,获益良多。此外,周之英和饶穗同志全面协助本人的编写工作,赖江基教授协助全面审订本字典的字音,丘学强老师协助注客家话的同音字,谢健弘和张维耿等教授协助解决难字的订音工作,广东

人民出版社的吴紫函、陈海烈等同志大力支持和积极协助本字典的出版工作。在此,对上列同志谨表深切的谢意!

本字典虽然前后费时十多年,但由于本人的水平有限,而且又不是梅县人,故书中可能仍存在不少问题,敬请读者和学者多批评指正。

暨南大学 饶秉才

说 明

一、本字典收录各字,均注明普通话的读音、意义和用法,以及客家方言(梅县话)的读音、特殊意义和用法。有关普通话的注音、释义,以1979年修订重排本的《新华字典》为主要依据,加以适当的修订和补充。

二、本字典主要为客家地区读者学习普通话和方言字音之用;为推广普通话和学习文化科学知识以及研究客家方言语音服务。

三、本字典所收的单字,包括《新华字典》所收的一万一千多字(包括异体、繁体字)。收带注解的复音词、词组三千五百左右。附录三种。

四、本字典的字头用大字排印。繁体、异体字附在字头后面,外加圆括弧。有些异体字的左上方带个小三角(^),表示另外也做字头。

五、本字典的字音依据普通话的语音系统,每一字头,先用《汉语拼音方案》和注音字母标明

普通话读音,再用《客家话拼音方案》及方言同音字注明客家话读音(话音的直音字均按该字的话音来读),有时也使用方言反切(无同音字或者同音字比较冷僻难认的才注反切)。方言注音一律外加[]以示区别。字头按普通话同声同调排在一起。

方言同音字尽可能使用声、韵、调全同的字。如果没有声、韵、调全同的字或这些字比较冷僻时,则选用声韵相同而声调不同的字,另用 1、2、3、4、5、6 等声调符号标注于字的右上角,以表明方言的调类。如 38 页“舶”字注“薄⁵”,即表示“薄”读为阴入调,即成“舶”音。

方言反切上下字尽可能使用《客家话拼音方案》声母、韵母所用的代表字(见附录),并于反切下字右上角注明调类。如 48 页“岑”字注“妻砧²”,即表明“妻”字的声母 C 与“砧”字的韵母 êm 拼成一个 cêm 音,再加上声调读为阳平(2),即得“岑”的读音[cêm²]。字头中属声、韵代表字的字,如无常见的同音字,一般不再加注。

六、一个字在普通话或方言中有几个读音的,均列于同一个字头之下,分别用⊖⊖⊖表明

次第(常用的音项列前),逐项加以注解。注解之末附列其余的音及其所见页码。普通话或客家话中的某一项读音与另一项读音相同的,注明“同上”或“同⊖”、“同⊕”等字样。属于方言的,仍加[]表示。有些字连注两音或三音,在第二、第三音前加注⊗的,表示属于“又音”(即一字读多音而意义不变)。又音中,传统读音在前,今读在后,两读均算正音。如传统读音已不用或极少用,则取今音。凡普通话一个字有两个以上读音而每个读音在客家话中又分别读成几个音的,则在⊖或⊕之后分别用〈1〉、〈2〉、〈3〉等标明。如一个字普通话只有一个读音,而客家话有两个以上读音的,则用〈1〉、〈2〉、〈3〉标明。一个字有读书音与说话音区别的,各于音前加①、②等符号标明。单有②这个符号的,表示这个音只限于口语。有时读音与话音的区别已不甚明显,则不加标注,或当又音处理。正体字与异体字或繁体字有不同读音的,分别在注音前标明该字。已普遍流行的误读(指已在群众中“约定俗成”的),一般注明③符号,以示区别,如:貉[hôg⁶ 鹤,③ lôg⁶ 洛]。凡一个字有几个读音,而其他读音出现在

本页的,不再注音。

为了便于客家地区人学习普通话和有利于客家话向普通话靠拢,凡其他地区的方言字或客家地区极少见的冷僻字,以及地名和佛教咒语用字,尽量按普通话或接近普通话的语音注音,如:“晏”jiào 注[jiao⁴]、“圉”jiǎn 注[jian³]、“𪛗”gǎ 注[ga³]、“𪛗”hōng 注[hung]、“𪛗”hm 注[hm]、“𪛗”hng 注[hng]、“𪛗”fēn 注[fun']、“𪛗”béng 注[bung²]。

七、字的意义有多项的,分项注解,用①②③等表示义项。不同的义项属于不同音项的,按其统属排列。一个义项之下如再分条,用1、2、3等表示。[]【】中的复音词或词组,如分条注解,也用1、2、3表示。

八、字头下所收的带注解的复音词和词组,外加[]、【】号。词义与本字有关,列在本条之内,外加[]号。词义与本字无关或者关系不很显著,附于本条之末的,外加【】。

九、本字典用⑤表示由原义引申出来的意义,如191页“酣 hān”字条“⑤尽量,痛快:~睡、~战(长时间紧张地战斗)”是由“酒喝得很畅快:

~饮”引申出来的；用㊦表示由比喻形成的意义，如 353 页“盲 máng”字条[盲从]下注“㊦自己没有原则，没有见地，随着别人”；用㊧表示由原义、故事、成语等转化而成的意义，如 378 页“衲 nà”字条①义下注“㊧僧人：老~”。

十、注解中的(一子)、(一儿)、(一头)等，表示本字可以加上这类词尾，构成大致同义的词，不另加注解。(叠)表示本字可以重叠起来构成大致同义的词，不另加注解。如 216 页“晃”字条①义(叠)表示“晃”可以重叠成“明~~”。㊨表示本字可以跟一个意义相同或相近的字并列起来构成大致同义的词，不另加注解。如 273 页“倦”字条下注“(㊨疲-)”。

十一、注解中的〈方〉表示本字是另一些方言区的用字或用法。如“囡〈方〉小孩儿”。从兄弟民族语言中来的词，加注民族简称。如 189 页“【哈达】(藏)”。有些词的后面注“(外)”字，表示是近代的外来语。历史上相沿已久的外来语，一般不注来源。〈古〉表示本字是古代用的字或者本义项所注的是古代的用法。如 215 页“皇”字条④下注“〈古〉同‘惶’”。

十二、注解中用“~”号代替本字。一个~号只代替一个字。“-”号表示在复音词的异体字中形体不变的字,如 544 页“[透迤](-地、-移)表示“透迤”也作“透地、透移”;在“-子、-儿、-头”中,在“⑤”字后,“-”代替本字;在拼音字母标音中,“-”代替省略的音节,也表示联接转行的音节。“.”小圆点表示一个例词或一个例句完了,用在字的右下方。“·”大圆点用于注音字母的标音,表示后面的音读轻声。

总 目 录

前 言	1
说 明	3
汉语拼音音节索引	9
新旧字形对照表	14
部首检字表	15
(一)部首目录	15
(二)检字表	18
(三)难检字笔画索引	105
字典正文	1
附 录	712
汉语拼音方案	712
客家(梅县)话拼音方案	714
客家方言的分布和主要特点	718

汉语拼音音节索引

1. 每一音节后举一字做例,可按例字读音去查同音的字。
2. 数字指本字典正文页码。

A			can	餐	44	cou	凑	80
a	啊	1	cang	仓	45	cu	粗	80
ai	哀	2	cao	操	46	cuan	撻	81
an	安	4	ce	策	47	cui	崔	82
ang	肮	6	cen	岑	48	cun	村	83
ao	熬	6	ceng	层	48	cuo	搓	83
B			cha	插	48	D		
ba	八	8	chai	拆	51	da	搭	85
bai	白	11	chan	搀	51	dai	待	87
ban	班	13	chang	昌	54	dan	单	89
bang	帮	15	chao	超	56	dang	当	93
bao	包	16	che	车	58	dao	刀	95
bei	杯	19	chen	尘	58	de	德	97
ben	奔	22	cheng	称	60	dei	得	98
beng	崩	23	chi	吃	63	den	扞	98
bi	逼	24	chong	充	66	deng	登	98
bian	边	29	chou	抽	67	di	低	99
biao	标	31	chu	初	69	dia	嗲	103
bie	别	33	chua	欸	71	dian	颠	103
bin	宾	34	chuai	揣	72	diao	刁	106
bing	兵	35	chuan	川	72	die	爹	108
bo	玻	36	chuang	窗	73	ding	丁	109
bu	不	40	chui	吹	74	diu	丢	111
C			chun	春	75	dong	东	111
ca	擦	43	chuo	戳	76	dou	兜	113
cai	猜	43	ci	词	76	du	都	115
			cong	聪	79	duan	端	118

10 汉语拼音音节索引

dui	堆	119	gong	工	167	huo	活	221
dun	吨	120	gou	沟	170		J	
duo	多	122	gu	姑	172	ji	机	224
	E		gua	瓜	177	jia	家	233
e	鹅	124	guai	乖	179	jian	尖	237
ê	诶	126	guan	官	179	jiang	江	244
ei	欸	127	guang	光	182	jiao	交	246
en	恩	127	gui	规	183	jie	街	251
eng	鞦	127	gun	棍	186	jin	今	256
er	儿	127	guo	锅	187	jing	京	260
	F			H		jiong	迥	265
fa	发	129	ha	哈	189	jiu	究	265
fan	翻	131	hai	孩	190	ju	居	267
fang	方	134	han	含	191	juan	捐	272
fei	非	136	hang	杭	193	jue	决	273
fen	分	139	hao	蒿	194	jun	军	276
feng	风	141	he	喝	196		K	
fo	佛	144	hei	黑	200	ka	咖	277
fou	否	144	hen	痕	200	kai	开	278
fu	夫	144	heng	恒	201	kan	刊	280
	G		hm	嗽	202	kang	康	281
ga	嘎	152	hng	哼	202	kao	考	282
gai	该	153	hong	烘	202	ke	科	283
gan	干	155	hou	喉	204	kei	剋	286
gang	钢	158	hu	呼	205	ken	肯	287
gao	高	159	hua	花	209	keng	坑	287
ge	哥	161	huai	怀	211	kong	空	287
gei	给	165	huan	欢	212	kou	抠	288
gen	根	165	huang	荒	214	ku	枯	290
geng	耕	166	hui	灰	216	kua	夸	290
			hun	昏	220			

kuai	快	291	lun	抡	342	ne	讷	382
kuan	宽	292	luo	罗	344	nei	内	382
kuang	筐	292		M		nen	嫩	382
kui	亏	294	m	姆	347	neng	能	383
kun	昆	296	ma	妈	347	ng	嗯	383
kuo	阔	297	mai	埋	350	ni	泥	383
	L		man	蛮	351	nia	嗟	385
la	拉	298	mang	忙	353	nian	年	385
lai	来	299	mao	猫	354	niang	娘	386
lan	兰	301	me	么	356	niao	鸟	386
lang	狼	303	mei	眉	356	nie	捏	387
lao	捞	304	men	门	359	nin	您	388
le	勒	306	meng	蒙	360	ning	宁	388
lei	类	307	mi	迷	362	niu	牛	389
leng	冷	309	mian	面	364	nong	农	390
li	里	309	miao	苗	366	nou	耨	390
lia	俩	316	mie	灭	367	nu	奴	390
lian	连	316	min	民	367	nü	女	391
liang	良	319	ming	明	369	nuan	暖	391
liao	疗	321	miu	谬	370	nüe	虐	391
lie	列	324	mo	摸	370	nuo	挪	391
lin	林	325	mou	谋	374		O	
ling	令	327	mu	木	375	o	喔	392
liu	留	330		N		ou	欧	392
lo	咯	333	n	嗯	376		P	
long	龙	333	na	那	377	pa	怕	393
lou	搂	334	nai	乃	378	pai	拍	394
lu	炉	336	nan	男	379	pan	潘	396
lū	吕	340	nang	囊	380	pang	旁	397
luan	乱	341	nao	闹	380	pao	抛	398
lue	略	342						

12 汉语拼音音节索引

pei	胚	400	rao	饶	450	shi	诗	480
pen	喷	401	re	热	451	shou	收	486
peng	烹	401	ren	人	451	shu	书	488
pi	批	403	reng	扔	453	shua	刷	491
pian	偏	407	ri	日	453	shuai	衰	492
piao	飘	408	rong	容	453	shuan	闫	492
pie	撇	409	rou	柔	455	shuang	双	493
pin	拼	410	ru	如	455	shui	水	493
ping	乒	411	rua	挈	457	shun	顺	494
po	坡	412	ruan	软	457	shuo	说	494
pou	剖	415	rui	锐	457	si	思	495
pu	扑	415	run	润	458	song	松	498
	Q		ruo	弱	458	sou	搜	499
qi	七	417		S		su	苏	500
qia	恰	424	sa	撒	458	suan	酸	502
qian	千	425	sai	赛	459	sui	虽	503
qiang	枪	428	san	三	460	sun	孙	504
qiao	敲	431	sang	桑	461	suo	梭	505
qie	切	433	sao	搔	461		丁	
qin	亲	435	se	涩	462	ta	他	507
qing	青	437	sen	森	463	tai	胎	509
qiong	穷	439	seng	僧	463	tan	贪	511
qiu	秋	440	sha	沙	463	tang	汤	513
qu	区	442	shai	筛	465	tao	涛	516
quan	圈	445	shan	山	465	te	特	517
que	缺	447	shang	商	468	teng	疼	518
qun	群	448	shao	烧	470	ti	梯	519
	R		she	奢	472	tian	天	522
ran	然	449	shei	谁	474	tiao	挑	523
rang	嚷	449	shen	深	474	tie	贴	525
			sheng	声	477	ting	听	526

tong	通	528	xuan	宣	590	zeng	增	657
tou	偷	531	xue	靴	593	zha	扎	658
tu	突	532	xun	勋	594	zhai	摘	661
tuan	团	534		Y		zhan	沾	662
tui	推	534	ya	呀	596	zhang	章	664
tun	吞	535	yan	烟	599	zhao	招	666
tuo	拖	536	yang	央	605	zhe	遮	669
	W		yao	腰	608	zhei	这	671
wa	挖	538	ye	爷	611	zhen	针	671
wai	歪	539	yi	一	613	zheng	征	674
wan	弯	540	yin	音	622	zhi	之	677
wang	汪	542	ying	英	626	zhong	忠	685
wei	威	544	yo	唷	629	zhou	州	687
wen	温	549	yong	拥	630	zhu	朱	689
weng	翁	551	you	优	632	zhua	抓	694
wo	窝	552	yu	淤	636	zhuai	拽	694
wu	污	553	yuan	渊	643	zhuang	专	695
	X		yue	约	646	zhun	庄	696
xi	西	557	yun	云	648	zhui	追	697
xia	虾	564		Z		zhun	准	698
xian	先	566	za	匝	650	zhuo	捉	698
xiang	香	570	zai	栽	651	zi	资	700
xiao	消	573	zan	赞	652	zong	宗	704
xie	些	577	zang	脏	653	zou	邹	705
xin	新	580	zao	遭	654	zu	租	706
xing	星	582	ze	则	655	zuan	钻	707
xiong	兄	585	zei	贼	657	zui	最	708
xiu	休	586	zen	怎	657	zun	尊	709
xu	需	587				zuo	作	709